

旅途 知古丛书

史传对读

张华松 / 选译

對读

典藏版

徐北文 主编 李永祥 侯琪 副主编 山东友谊出版社



旅途知古丛书

徐北文 主 编

李永祥 侯 琪 副主编

史 传 对 读

张华松 选译

山东友谊出版社

图书在版编目(CIP)数据

史传对读/张华松选译. — 济南: 山东友谊出版社, 2001. 12
(旅途知古丛书/徐北文主编)
ISBN 7-80642-239-0

I. 史… II. 张… III. 历史人物-传记-对照读物 IV. K
820

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 40180 号

旅途知古丛书

徐北文 主编

李永祥 侯 琪 副主编

史 传 对 读

张华松 选译

*

山东友谊出版社出版发行

(地址: 济南经九路胜利大街 39 号 邮编 250001)

青岛胶南印刷厂印刷

*

787×1092 毫米 32 开本 9 375 印张 200 千字

2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷

印数 1—2500

ISBN 7-80642-239-0

I·49 定价: 13.80 元



知古丛书

诸子散文对读
儒家要籍对读
唐诗对读
史传对读
唐宋八大家散文对读
明清小品对读

对读

對读

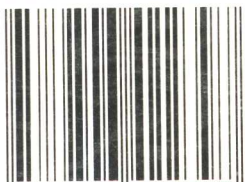
典藏版

责任编辑 / 范希春 封面设计 / 杜宁

ISBN7-80642-239-0

I·49 定价：13.80元

ISBN 7-80642-239-0



9 787806 422397 >

目 录

舜本纪	1	马援传	144
齐太公世家	5	魏武帝纪	160
晋文公世家	10	王导传	187
田单列传	23	魏征传	197
吕不韦列传	29	安禄山传	220
项羽本纪	39	宋太祖本纪	234
韩信传	69	寇准传	241
娄敬传	91	岳飞传	254
公孙弘传	98	刘基传	269
王莽传	106	海瑞传	281
汉光武帝纪	128		

舜 本 纪

司马迁

〔解题〕

司马迁，字子长，西汉中前期夏阳（今陕西韩城南）人，著名学者司马谈之子。自幼接受良好的教育，二十岁左右开始出游大江南北、黄河上下，考察历史遗迹，访求民间传说。公元前108年出任太史令，得以大量阅读朝廷所收藏的各种文献。后因李陵案得罪下狱，惨遭宫刑。出狱后改任中书令，发愤完成《史记》。

《史记》原名《太史公书》或《太史公记》，共一百三十篇，分十二“本纪”、十“表”、八“书”、三十“世家”、七十“列传”。记事上起黄帝，迄于汉武帝，是我国第一部纪传体通史，在我国古代史学与文学中占有崇高的地位，汉代人评价《史记》“善序事理，辩而不华，质而不俚，其文直，其事核，不虚美，不隐恶”，近人鲁迅先生更赞誉《史记》为“史家之绝唱，无韵之《离骚》”。

本篇节选自《史记》卷一《五帝本纪》，题目为译者所加。“本纪”以历代帝王为中心，概括地叙述各时期的大事，《五帝本纪》居于《史记》十二“本纪”之首，记述的是史前时期的五位圣王——黄帝、颛顼〔zhuān xū〕、帝喾〔kù〕、尧、舜的事迹，其中以舜的故事最为丰富详细。不过需要强调的是，舜的故事中掺入了许多民间的神话传说，也寄托了不少

后世儒家的理想。

虞舜者，名曰重华。舜父瞽叟盲，而舜母死，瞽叟更娶妻而生象，象傲。瞽叟爱后妻子，常欲杀舜，舜避逃；及有小过，则受罪。顺事父及后母与弟，日以笃谨，匪有解。

舜，冀州之人也。舜耕历山，渔雷泽，陶河滨，作什器于寿丘，就时于负夏。

舜年二十以孝闻。三十而帝尧问可用者，四岳咸荐虞舜，曰可。于是尧乃以二女妻舜以观其内，使九男与处以观其外。舜居妫汭〔guī ruì〕，内行弥谨。尧二女不敢以贵骄事舜亲戚，甚有妇道。尧九男皆益笃。舜耕历山，历山之人皆让畔；渔雷泽，雷泽上人皆让居；陶河滨，

虞舜，名叫重华。他的父亲瞽叟双目失明，母亲死后，瞽叟又娶妻生下儿子象，象这人傲横无礼。瞽叟喜欢后妻生的儿子，时常想杀掉舜，而总是被舜躲开了。舜如果犯了小错，就接受父亲的惩罚。舜恭顺地事奉父亲、后母以及弟弟象，并且越来越诚恳谨慎，没有片刻懈怠。

舜是冀州人，他曾在历山脚下耕地种田，在雷泽捕鱼，在黄河岸边烧制陶器，在寿丘制作家什器物，去负夏做买卖。

舜二十岁就以孝道而闻名了。三十岁的时候，帝尧问谁可以用来治理天下，四岳异口同声地举荐虞舜，说他胜任。这时，尧就把自己的两个女儿嫁给舜，用以考察舜的家政。又派九个儿子跟舜相处，目的是要考察舜的社交能力如何。舜住在妫水拐弯的地方，他居家时的言行举止愈发地恭谨了。尧的两个女儿也不敢自恃高贵的出身而怠慢舜的亲属，很讲究妇道。舜在历山脚下耕田种地时，历山的民众都相

河滨器皆不苦窳〔yǔ〕。一年而所居成聚，二年成邑，三年成都。尧乃赐舜絺〔chī〕衣，与琴，为筑仓廩，予牛羊。瞽叟尚复欲杀之，使舜上涂廩，鼓叟从下纵火焚廩。舜乃以两笠自扞而下，去，得不死。后瞽叟又使舜穿井，舜穿井为匿空旁出。舜既入深，瞽叟与象共下土实井，舜从匿空出，去。瞽叟、象喜，以舜为已死。象曰：“本谋者象。”象与其父母分，于是曰：“舜妻尧二女，与琴，象取之。牛羊仓廩予父母。”象乃止舜宫居，鼓其琴。舜往见之。象鄂不怿〔yì〕，曰：“我思舜正郁陶！”舜曰：“然，尔其庶矣！”舜复事瞽叟爱弟弥谨。于是尧乃试舜五典百官，皆治。

互不争地头田界；在雷泽捕鱼，雷泽的渔民都互相推让捕鱼的地方；在黄河岸边烧陶，黄河岸边所制造的陶器没有粗劣残破的。他所住的地方，一年之间就发展为一个村落，两年发展为镇子，三年就发展成大都市了。尧于是赏赐舜细葛布衣裳，还给了他琴，替他盖了仓库，拨给他许多的牛羊。瞽叟依然想再加害于舜，要舜爬上谷仓抹泥修缮，然后从下面放火烧谷仓。舜就用两顶斗笠遮护着身体跳下来，连忙跑开，才得以不被烧死。后来瞽叟又让舜挖井，舜偷偷地从井壁上挖了一条从别处通往地面的地洞。井已经挖得很深了，舜在井底，而瞽叟与象却在上面一齐往井中填土，舜便从地洞里爬出跑开了。瞽叟、象得意得很，以为舜已经死了。象说：“这是我最先出的主意。”象要与父母瓜分舜的财产，就对父母说：“舜的老婆——尧的那两个女儿以及那张琴，我要了。牛羊与仓库给您们吧。”象于是搬到舜的房子里住下，弹起了舜的琴。舜回家见到象，象大惊失色，又装出忧伤的样子，说：“我

舜入于大麓，烈风雷雨不迷，尧乃知舜之足授天下。尧老，使舜摄行天子政，巡守。摄政八年而尧崩。三年丧毕，让丹朱，天下归舜。

舜三岁一考功，三考黜陟〔zhì〕，远近众功咸兴。天下明德皆自虞帝始。

舜践帝位三十九年，南巡狩，崩于苍梧之野。

正在苦苦地思念你呢！”舜说：“是啊，你是应当这样啊。”舜依然孝敬瞽叟，爱护象，并更加恭谨。这时，尧让舜试着掌管教化，处理政务，舜都做得很好。

舜进入森林荒野，遇狂风雷雨也不曾迷失方向，尧于是知道完全可以把天下交给舜了。尧老了，让舜代理天子政务，巡视四方。摄政八年而尧去世。三年服丧期满，舜让位给尧的儿子丹朱，可是天下人却都归心于舜。

舜每三年考核一次百官的政绩，然后根据三次考核的情况给予贬降或擢升，于是举国上下各种事业都兴旺发达起来。天下完美的德政无不从帝舜开始。

舜登帝位后三十九年，到南方巡视，在苍梧山下的原野上去世。

齐太公世家

司马迁

〔解题〕

本篇节选自《史记》卷三十二。“世家”是用以记述主要诸侯国兴衰史的，齐为泱泱大国，太公吕尚为齐国的开国君主，故称“齐太公世家”。

太公望吕尚者，东海边上人。其先祖尝为四岳，佐禹平水土甚有功。虞夏之际封于吕，或封于申，姓姜氏。夏商之时，申、吕或封，枝庶子孙或为庶人，尚其后苗裔也。本姓姜氏，从其封姓，故曰吕尚。

吕尚盖尝穷困，年老矣，以渔钓奸〔gān〕周西伯。西伯将出猎，占之，曰：“所获非龙非螭〔chī〕，非虎非𧈧〔pí〕，

太公望吕尚，是东海边上的人。他的祖先在虞舜的时候曾做过一方诸侯的首领，协助大禹平治水土很有功劳，所以他的子孙在虞舜夏禹之际有的被封在吕，有的被封在申，姓姜。夏商两代，申国、吕国有时得到重封，两国的旁系远支子孙有许多就沦落为平民了，吕尚就是他们的后代。他本来姓姜，用他的祖先的封国作姓，所以叫吕尚。

吕尚大概曾经穷困潦倒，年老了，借钓鱼的机会见到周西伯。周西伯要外出打猎，占了一卦，卦辞说：“所获得的既不是龙也不是螭，既不是虎也不是熊，所获取的是霸

所获霸王之辅。”于是周西伯猎，果遇太公于渭之阳，与语大说〔yué〕，曰：“自吾先君太公曰‘当有圣人适周，周以兴’。子真是邪？吾太公望子久矣。”故号之曰“太公望”，载与俱归，立为师。

或曰，太公博闻，尝事纣。纣无道，去之。游说诸侯，无所遇，而卒西归周西伯。或曰，吕尚，处士，隐海滨。周西伯拘羑〔yǒu〕里，散宜生、闾夭素知而招吕尚。吕尚亦曰：“吾闻西伯贤，又善养老，盍往焉。”三人者为西伯求美女奇物，献之于纣，以赎西伯。西伯得以出，反国。言吕尚所以事周虽异，然要之为文武师。

周西伯昌之脱羑里归，与吕尚阴谋修德以

王的助手。”于是，周西伯出去狩猎，果然在渭水的北岸遇见太公，与他交谈，大喜过望，说：“当初我的先君太公说‘应该有位圣人来到我们周国，周国靠他而兴旺发达’。先生莫非就是此人了吧？我们太公盼望您好长时间啦！”故而尊称吕尚为“太公望”，载着他一起回去，拜他做师长。

有人说，太公望见多识广，曾事奉过殷纣王，殷纣王昏暴无道，太公望就离开了纣王。他游说诸侯，没有人赏识他，最后向西投奔了周西伯。也有人说，吕尚是位隐士，隐居海滨。周西伯被囚禁在羑里，散宜生、闾夭平素了解吕尚，就召请他出山。吕尚也说：“我听说西伯为人贤明，又能很好地赡养老人，我们何不去他那里呢！”三人就为周西伯寻求美女和珍宝，奉献给殷纣王，用来赎回西伯。西伯为此得以出狱，返回周国。有关吕尚进身为周国做事经过的传说虽然不同，然而总之是做了周文王与周武王的师长。

周西伯昌从羑里脱身回来，就同吕尚暗中策划实施德政来倾覆殷

倾商政，其事多兵权与奇计，故后世之言兵及周之阴权皆宗太公为本谋。周西伯政平，及断虞芮〔rui〕之讼，而诗人称西伯受命曰文王。伐崇、密须、犬夷，大作丰邑。天下三分，其二归周者，太公之谋计居多。

文王崩，武王即位。九年，欲修文王业，东伐以观诸侯集否。师行，师尚父左杖黄钺，右把白旄〔mào〕以誓，曰：“苍兕〔sì〕苍兕，总尔众庶，与尔舟楫，后至者斩！”遂至盟津。诸侯不期而会者八百诸侯。诸侯皆曰：“纣可伐也。”武王曰：“未可。”还师，与太公作此《太誓》。

居二年，纣杀王子比干，囚箕子。武王将

商政权，所言所行多涉及兵法权谋和诡道奇计，所以后世人在谈论兵法以及周代的阴谋权术时，都尊崇太公望为祖师。周西伯为政公正平允，待到虞、芮两国之间的纠葛自动化解之后，诗人就称颂西伯是受命于天的君主，称他为文王。然后讨伐崇国、密须国以及大戎，大规模营建丰邑。天下分为三分，其中两分归顺了周国，大多是出自太公的谋划。

文王去世，武王即位。武王九年，武王想发扬光大文王的事业，就通过东征来试探诸侯是否能应命会师。大军行将出发，师尚父吕尚左手握着黄色的大斧，右手拿着白色的大旗，誓师说：“苍兕苍兕，集合你们的部众，发给你们舟船，迟到者一律处斩！”于是到达盟津。不约而赶来会师的有八百个诸侯。诸侯都说：“可以讨伐殷纣了。”武王说：“还不行。”就带领军队回返，与太公一起写作了流传至今的这篇《太誓》。

过了两年，纣王杀害王子比干，囚禁了箕子。周武王将要讨伐纣王，

伐纣，卜，龟兆不吉，风雨暴至。群公尽惧，唯太公强之劝武王，武王于是遂行。十一年正月甲子，誓于牧野，伐商纣。纣师败绩。纣反走，登鹿台，遂追斩纣。明日，武王立于社，群公奉明水，卫康叔封布采席，师尚父牵牲，史佚策祝，以告神讨纣之罪。散鹿台之钱，发巨桥之粟，以振贫民。封比干墓，释箕子囚。迁九鼎，修周政，与天下更始。师尚父谋居多。

于是武王已平商而王天下，封师尚父于齐营丘。东就国，道宿行迟。逆旅之人曰：“吾闻时难得而易失。客寝甚安，殆非就国者也。”太公闻之，夜衣而行，黎明至国。莱侯来伐，与

占卜，卜兆不吉利，又有暴风骤雨突然降临，大臣们都忧心忡忡，只有太公望执意劝武王出兵，武王于是带兵出征。十一年正月甲子日，在牧野誓师，然后攻打商纣王。纣王的军队失败。纣王掉头逃窜，登上鹿台，武王的军队于是追赶上去杀了纣王。第二天，武王站在殷商的社稷坛上，大臣们手捧净水，卫康叔封铺开彩席，师尚父吕尚牵着祭祀用的牲畜，史佚宣读策书祝文，向天神历数商纣王的罪状。散发鹿台库中的钱币，发放巨桥仓中的粮食，用以赈济贫民。修缮比干的坟墓，释放了箕子。把九鼎迁到周都镐京，修明周朝的政治，与天下人一起除旧布新。以上也大多出自师尚父吕尚的谋划。

周武王既已推翻商朝而统治天下，就把师尚父吕尚封到齐国营丘。师尚父到东方自己的封国就职，途中投宿，行动迟缓。旅店主人说：“我听说时机难得而易失，客人睡得如此安稳，大概不是就藩立国的人吧。”太公听到后，连夜起身穿衣赶路，黎明时分到达齐国。恰好莱侯

之争营丘。营丘边莱。莱人，夷也，会纣之乱而周初定，未能集远方，是以与太公争国。

太公至国，修政，因其俗，简其礼，通商工之业，便鱼盐之利，而人民多归齐，齐为大国。及周成王少时，管蔡作乱，淮夷畔周，乃使召康公命太公曰：“东至海，西至河，南至穆陵，北至无棣，五侯九伯，实得征之。”齐由此得征伐，为大国。都营丘。

盖太公之卒百有余年，子丁公吕伋立。

来攻打齐国，与太公争夺营丘。营丘毗邻莱地。莱人是东夷族，适会殷纣动乱亡国，周朝刚刚建立，还没来得及经略边远地区，所以莱侯要同太公望争夺齐国的地盘。

太公到达齐国，修明政治，沿袭当地人的风俗习惯，简化君臣间的礼仪，发展商工之业，开发鱼盐之利，四周的人民纷纷归顺齐国，齐国很快成为大国。当周成王小的时候，管叔、蔡叔发动叛乱，淮夷反叛周朝，朝廷于是派召康公授命太公望说：“东面到大海，西面到大河，向南到穆陵，向北到无棣，所有的诸侯，齐国都可以征讨他们。”齐国由此拥有征伐之权，成为军事大国。定都于营丘。

大致太公死时有一百多岁，他的儿子丁公吕伋即位为国君。

晋文公世家

司马迁

〔解题〕

本篇节选自《史记》卷三十九《晋世家》。晋文公重耳是继齐桓公之后的春秋五霸之一，在位的九年中，整顿内政，增强国力，以“尊王”相号召，拥戴周襄王复位，大败楚军于城濮，遏制了楚国向中原扩张的咄咄逼人的势头，最后在践土一地大会诸侯，成为名副其实的霸主。文公之能够成就霸业，与其长达十九年的流亡生涯有着直接的关系。流亡生活使他磨炼了意志，开阔了眼界，增长了见识，也使他结交了不少诸侯。本文就是晋文公的一篇流亡小史。

晋文公重耳，晋献公之子也。自少好士，年十七，有贤士五人：曰赵衰〔cui〕；狐偃咎犯，文公舅也；贾佗；先轸；魏武子。自献公为太子时，重耳固已成人矣。献公即位，重耳年二十一。献公十三年，以骊姬故，重耳备蒲城守秦。献公

晋文公重耳，是晋献公的儿子。他从小就喜好交接士人，十七岁时，就有五位贤士，他们是：赵衰；狐偃咎犯，晋文公的舅舅；贾佗；先轸；魏武子。在献公还做太子的时候，重耳就已经长大成人了。献公即位那年，重耳二十一岁。献公十三年（公元前664年），因为骊姬的缘故，重耳出守蒲城防御秦国。献公二十一年（公元前656年），献公

二十一年，献公杀太子申生，骊姬谗之，恐，不
辞献公而守蒲城。献公二十二年，献公使宦者
履鞮〔dī〕趣〔cù〕杀重耳。重耳踰垣，宦者逐
斩其衣袂〔qu〕。重耳遂奔狄。狄，其母国也。是
时重耳年四十三。从此五土，其余不名者数十
人，至狄。

狄伐咎〔gāo〕如，得二女：以长女妻重耳，生伯傜〔chōu〕、叔刘；以少女妻赵衰，生盾。居狄五岁而晋献公卒，里克已杀奚齐、悼子，乃使人迎，欲立重耳。重耳畏杀，因固谢，不敢入。已而晋更迎其弟夷吾立之，是为惠公。惠公七年，畏重耳，乃使宦者履鞮与壮士欲杀重耳。重耳闻之，乃谋赵衰等曰：“始吾奔狄，非以为可用与，以近易通，

杀害太子申生之后，骊姬又说重耳的坏话，重耳很害怕，没有辞别献公就逃回蒲城，据城自保。献公二十二年，献公派宦官履鞮去蒲城敦促重耳自杀，重耳翻墙逃脱时，履鞮追上前去砍掉了重耳的一块衣襟。重耳就这样投奔了狄国。狄国是他母亲的祖国。这时，重耳已四十三岁了。追随他的除了上述五名贤士外，还有几十位不出名的人，他们也都到了狄国。

狄人攻打赤狄人的咎如国，捕获了两个女人：把岁数大些的嫁给重耳为妻，生下伯傜、叔刘；把岁数小些的嫁与赵衰为妻，生下赵盾。在狄国住了五年，晋献公去世了，权臣里克一连杀死骊姬的两个儿子奚齐与悼子，随即派人来迎接重耳，打算拥立重耳为晋国国君。重耳害怕被杀，就执意谢绝，不敢回晋国。不久，晋国改迎重耳的弟弟夷吾，立夷吾为国君，他就是晋惠公。惠公七年（公元前644年），惠公惧怕重耳，就派宦官履鞮带领壮士来狄国准备刺杀重耳。重耳听到风声，就与赵衰等人商议道：“当初我们投奔

故且休足。休足久矣，固愿徙之大国。夫齐桓公好善，志在霸王，收恤诸侯。今闻管仲、隰〔xí〕朋死，此亦欲得贤佐，盍往乎？”于是遂行。重耳谓其妻曰：“待我二十五年不来，乃嫁。”其妻笑曰：“犁二十五年，吾冢上柏大矣。虽然，妾待子。”重耳居狄凡十二年而去。

过卫，卫文公不礼。去，过五鹿，饥而从野人乞食，野人盛土器中进之。重耳怒。赵衰曰：“土者，有土也，君其拜受之。”

至齐，齐桓公厚礼，而以宗女妻之，有马二十乘，重耳安之。重耳至齐二岁而桓公卒，会竖刀〔diāo〕等为内乱，

狄国，并非认为狄国可以做为依靠，只是因为路途近便容易到达，所以才暂且借狄国歇歇脚。如今歇脚歇得够久的了，本来就准备转移到大国去。齐桓公乐善好施，有志兴王图霸，收揽爱惜各诸侯逃亡的公子。如今听说管仲、隰朋早已死去，这也是桓公迫切需要有贤能之人辅佐的时候，我们何不前往齐国呢？”于是就出发了。重耳临行对他的妻子说：“等我25年不来，就改嫁他人。”妻子笑道：“等到二十五年，我坟头上的柏树也长大了。虽说如此，我还是等您回来。”重耳在狄国共住了十二年才离去。

路经卫国，卫文公不能以礼相待。离开卫都，经过五鹿时，饥肠辘辘，向当地的人讨要食物，当地人把泥土盛入器皿中送给重耳，重耳很气愤，赵衰便劝道：“泥土是象征拥有土地，您应当叩拜接受它。”

抵达齐国，齐桓公以隆重的礼节接待重耳，并把公室的女儿嫁与他为妻，又赏他八十匹马，重耳很满足。重耳来到齐国两年之后，齐桓公去世，恰当宦官竖刀等人发动